

DIE „ROMAIOI“ DES MAURIKIOS (IX, 4, 31)

ZUSAMMENFASSUNG

Die kürzlich von H. Mihăescu gemachte Übersetzung der Stelle XI, 4, 31 aus dem Strategicon des Maurikios wird einer Kritik unterzogen. Nach Meinung des Verfassers vorliegender Notiz wurde die Stelle falsch verstanden und daher unrichtig übersetzt. Unter „Romaioi“ darf man nicht die nördlich der Donau lebenden „Rumänen“ verstehen, sondern Überläufer „barbarischer“ (slawischer) Herkunft, die in byzantinische Dienste traten und in der keiserlichen Armee als Kundschafter (scopoi) dienten.